

ファリサイ派の人々とヘロデのパン種

マルコによる福音書 8:14-21	マタイによる福音書 16:5-12	ルカによる福音書	ヨハネによる福音書
<p>14 弟子たちはパンを持って来るのを忘れていたので、舟の中にはパン一つしか持ち合わせがなかった。</p> <p>15 そのとき、イエスは彼らを戒めて、「パリサイ人のパン種とヘロデのパン種とを、よくよく警戒せよ」と言われた。</p> <p>16 弟子たちは、これを自分たちがパンを持っていないためであろうと、互に論じ合った。</p> <p>17 イエスはそれと知って、彼らに言われた、「なぜ、パンがないからだと論じ合っているのか。まだわからないのか、悟らないのか。あなたがたの心は鈍くなっているのか。</p> <p>18 目があっても見えないのか。耳があっても聞えないのか。また思い出さないのか。</p> <p>19 五つのパンをさいて五千人に分けたとき、拾い集めたパンくずは、幾つのかごになったか」。弟子たちは答えた、「十二かごです」。</p> <p>20 「七つのパンを四千人に分けたときには、パンくずを幾つのかごに拾い集めたか」。「七かごです」と答えた。</p> <p>21 そこでイエスは彼らに言われた、「まだ悟らないのか」。</p>	<p>5 弟子たちは向こう岸に行ったが、パンを持って来るのを忘れていた。</p> <p>6 そこでイエスは言われた、「パリサイ人とサドカイ人とのパン種を、よくよく警戒せよ」。</p> <p>7 弟子たちは、これは自分たちがパンを持ってこなかったためであろうと言って、互に論じ合った。</p> <p>8 イエスはそれと知って言われた、「信仰の薄い者たちよ、なぜパンがないからだと互に論じ合っているのか。</p> <p>9a まだわからないのか。覚えていないのか。</p> <p>9b 五つのパンを五千人に分けたとき、幾かご拾ったか。</p> <p>10 また、七つのパンを四千人に分けたとき、幾かご拾ったか。</p> <p>11 わたしが言ったのは、パンについてではないことを、どうして悟らないのか。ただ、パリサイ人とサドカイ人とのパン種を警戒しなさい」。</p> <p>12 そのとき彼らは、イエスが警戒せよと言われたのは、パン種のことではなく、パリサイ人とサドカイ人との教のことであると悟った。</p>		

Mark 8:14-21	Matthew 16:5-12	Luke	John
<p>14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.</p> <p>15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.</p> <p>16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.</p> <p>17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?</p> <p>18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?</p> <p>19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.</p> <p>20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.</p> <p>21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?</p>	<p>5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.</p> <p>6 Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.</p> <p>7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.</p> <p>8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?</p> <p>9a Do ye not yet understand, neither remember</p> <p>9b the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?</p> <p>10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?</p> <p>11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?</p> <p>12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.</p>		